

المقارنة بين طريقة CLIL و طريقة القراءة لترقية قدرة الطلاب في استيعاب قواعد اللغة  
العربية في معهد المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق  
سومطرة الغربية



الباحثة

إرما هدايتي

**10612003220**

كلية التربية و لتعليم

لجامعة سلطان شريف قاسم الإسلامية الكومية رياو

باكنبارو

**1431هـ / 2010م**

المقارنة بين طريقة CLIL و طريقة القراءة لترقية قدرة الطلاب في استيعاب قواعد اللغة  
العربية في معهد المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق  
سومطرة الغربية



الباحثة

إرما هدايتي

**1061200322**

رسالة مقدمة لنيل الشهادة الجامعية للدرجة الأولى في قسم تدريس اللغة العربية  
بكلية التربية و التعليم لجامعة سلطان شريف قاسم الإسلامية الكومية رياو  
باكنبارو

**1431هـ / 2010م**

## Abstrak

Irma Hidayati (2010) : “ Perbandingan Metode CLIL dan Metode Qira’ah Untuk Meningkatkan Kemampuan Siswa Pada Persiapan Qawa’id Bahasa Arab di Pondok Pesantren MTI Tarusan Kamang Mudik Sumatera Barat

Penelitian ini dilaksanakan untuk membandingkan pembelajaran Qawa’id, dengan tujuan untuk mengetahui perbedaan kemampuan Qawa’id antara siswa yang diajar dengan metode CLIL dan siswa yang diajar dengan metode Qira’ah dalam pembelajaran Bahasa arab di MTI Tarusan Kamang Mudik Sumatera Barat.

Subjek dalam penelitian ini adalah siswa kls 11 Tsanawiyah MTI Tarusan Kamang Mudik Sumatera Barat, dan objeknya adalah Efektifitas Metode CLIL untuk Meningkatkan Kemampuan Qawa’id di Pondok Pasantren MTI Tarusan Kamang Mudik Sumatera Barat.

Peneliti menggunakan Test dan observasi dalam mengumpulkan data. Test tersebut dilaksanakan sebelum menggunakan metode eksperimen (metode CLIL) dan sesudah menggunakan metodetersebut, dan observasi dilaksanakan saat proses pembelajaran berlangsung. Sedangkan untuk menganalisa data, peneliti menggunakan rumus :

$$P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$
$$t_o = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left[ \frac{SD_x}{\sqrt{N-1}} \right]^2 + \left[ \frac{SD_y}{\sqrt{N-1}} \right]^2}}$$

Data analisa yang diperoleh, dapat disimpulkan bahwa terdapat perbedaan yang signifikan antara kemampuan Qawa’id siswa yang diajar dengan metode CLIL dan siswa yang diajar dengan metode Qira’ah. Karena nilai  $T_o = 5,136$  lebih besar dari  $T_t$  pada taraf  $5\% = 2,06$  dan pada taraf  $1\% = 2,78$ , ini berarti hipotesis alternative diterima dan hipotesis nihil ditolak, dan data observasi mencapai 76,19% (bagus) karena pada tingkatan 65% - 85%.

## Abstract

Irma Hidayati (2010): “ **Comparison Between CLIL Method and Reading Method to Improve Students Ability in Preparation of Arabic Qawa'id at MTI Tarusan Kamang mudik West Sumatra** ”

This research is was hold to compare know the difference of Qawa'id ability between the students taught by an CLIL method and a reading one in learning Arabic at the second year of MTI Tarusan Kamang Mudik West Sumatra.

The subject of this research is the second years students of MTI Tarusan Kamang Mudik West Sumatra, and the object is the Effectiveness of CLIL Method to improve Qawa'id ability at MTI Tarusan Kamang Mudik West Sumatra.

The writer use the “Test and Observation” to collect the data. The Test was conducted before implementing the experimental method (CLIL method) and it was also conducted after implementing it. And observation was conducted during the learning process took place, To analyze the data the writer used the following formula :

$$P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

$$t_o = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left[ \frac{SD_x}{\sqrt{N-1}} \right]^2 + \left[ \frac{SD_y}{\sqrt{N-1}} \right]^2}}$$

Based on the data analysis, it can be concluded that there is a significant difference between the student taught by an audio lingual method and a direct one, because the score  $T_o = 5,136$  is longer than  $T_t$  On standard 5% 2,06 and on standard 1% 1,78. It means that the alternative hypothesis of the research is accepted and the null hypothesis is rejected and the score observation 76,19% good on standard 56% - 85%.

## ملخص

ارما هدايتي, (٢٠١٠) "المقارنة بين طريقة CLIL و طريقة القراءة لترقية قدرة الطلاب في استيعاب قواعد اللغة العربية في معهد المدرسة التربوية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية "

هذا البحث ينفذ لمقارنة تدريس قواعد الذي غرضه لمعرفة ترقية الفعالية نحو الطلاب الذين يعلمون بطريقة CLIL و الذين يعلمون بطريقة القراءة في تعليم اللغة العربية في المدرسة التربوية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق في مادة القراءة.

افرد البحث هو للتلاميذ الفصل الثاني في معهد المدرسة التربوية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية

.و اما موضوعه هو " فعالية طريقة CLIL في ترقية قدرة القواعد في معهد المدرسة التربوية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سمطرة الغربية

لجمع البيانات, تستخدم الباحثة إختبار و مراقبة. وأدي الاختبار قبل استعمال طريقه التجريبية. (طريقة CLIL) وبعدها. ولكن تحليل البيانات تستخدم فيه الباحثة الرموز :

$$P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

$$t_o = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left[\frac{SD_x}{\sqrt{N-1}}\right]^2 + \left[\frac{SD_y}{\sqrt{N-1}}\right]^2}}$$

من تحليل البيانات, ان الخلاصة موجود هناك فعالية CLIL في ترقية قدرة القواعد مثل الطلاب الذين يعلمون بطريقة CLIL و الذين يعلمون بطريقة القراءة في تعليم اللغة العربية بالمدرسة التربوية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية في مادة القراءة. لأن Tobersasi أكبر من Ttabel في دراجة ٥% :2,06 او 2,78%. هذا بمعنى الفرضية البدائله مقبولة و الفرضية الصغرية مردودة و مراقبة نيل 76,19% جيد لأن في درجة 56%-85%

## ÇáãæÖæÚÇÊ

.....	ÇáãæÇÝÞ.....أ
.....	ÊÞÑíÑ áìäÉ.....
ÇáãäÇÞÔÉ.....	ب.....
.....	ÇáÔßÑæ.....ج
ÇáÊÞİíÑ.....	.....ح
ãáÎÕ.....	.....خ
Abstract .....	.....د
Abstrak.....	.....
ÇáãæÖæÚÇÊ.....	.....ذ
.....	.....
.....	ÝåÑÓ.....ر
Çáİäæ.....	.....

## ÇáÝÕá ÇáÃæá : ãÞİäÉ

### أ. ÍáíÝÉ ÇáãÔßáÉ

.....ا

ب. Çáİæ ÇÝÚ ÇáÇ ÎÊíÇ Ñ Çáãæ Öæ Ú.....9

.....9

ت. Êæ ÖíÚ ÇáÅ ÕØáÇ ÍÇÊ.....9

.....9

ث. ÇáãÔßáÇÊ.....

.....

ÇáãÔßáÇÊ.....11

• ÊÏÏÏ

ÇããÔßáÇÊ.....11

ج. ÆãÏÇ Ý ÇáÈÍË æ ÝæÇدå

1. Êßæíä

ÇããÔßáÊ.....12

2. ÆãÏÇ Ý ÇáÈÍË.....12

• ÝæÇد

ÇáÈÍË.....12

ÇáÝÕá ÇáËÇ àì : ÇããÝÇãã ÇããÙÑíÊ æ ÇìÑÇ

أ. ÇããÙÑíÇÊ.....1

3

ب. ÇáÇìÑÇÆíÊ.....

.18

ÇáÝÕá ÇáËÇáË : ØÑ íÞÉ ÇáÈÍË

أ. ÆãÏÇ ä ÇáÈÍË..... 20

ب. ÅÝÑÏ

ÇáÈÍË.....21

ت. æãæÖæÚå.....21

ث. ÆìÊÚ ÇáÈÍË æ

áÚíäÊ.....21

ج. ÇáÇ ÌæÇÊ áìåÚ ÇáÈíÇäÇÊ.....

.....21

ح. ØÑ íÞÉ Êíáíá

ÇáÈíÇäÇÊ.....22

ÇáÝÕá ÇáÑÇÈÚ : ÊÞíä ÇáÈíÇäÇÊ æ ÊíáíáåÇ

• ÊÞíä

ÇáÈíÇäÇÊ.....28

،٢٤١١١

ÇáÈíÇäÇÊ.....360

ÇáÝÕá ÇáÎÇãÓ : ÇáÎÇÊãÉ

،٢٤١١١.....47

،٢٤١١١.....47

ÇããÑÇ ÌÚ



## الفصل الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية المشكلة

اللغة هي آلة الإتصال ليعبر بها المرء عما في نفسه من أفكار وأراء في مخالط الناس، ولها دورهم في معاش الناس اليومية.<sup>1</sup> وكذلك باللغة العربية.

إن اللغة العربية هي لغة الإسلام و المسلمين منذ بزوع فجر الإسلام، فيها نزل القرآن الكريم ودستور المسلمين، وبها تحدّث خاتم النبيين والمرسلين.

قال الله تعالى : "إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ"<sup>2</sup>

وقال رسول الله ص.م : "أحبّوا العرب لثلاث، لأتّى عربيّ، والقرآن عربيّ، وكلام أهل الجنّة في الجنّة عربيّ (رواه الطبراني وغيره)<sup>3</sup>"

فينبغي على كلّ مسلم أن يتعلّم اللغة العربية كيفهم القرآن الكريم والأحاديث النبوية والعلوم الدينية. وعلى نظرة أخرى كانت اللغة العربية ذات صلة طبيعية بفروع اللغة الأخرى، كالقواعد النحوية والصرفية وغيرها.

و كانت اللغة العربية وسيلة لدراسة المواد الأخرى، بواسطة المهارات اللغوية الأربع

كالاستماع والكلام والقراءة والكتابة.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> الشيخ مصطفى الغلاييني , جامع الدروس العرباية, ص.9

<sup>2</sup> القرآن الكريم , سورة يوسف, الآية, ص. 301

<sup>3</sup> أحمد الهاشمي بذه, مختار الأحاديث النبوية والحكم المحمدية, ص. 7

<sup>4</sup> للامام الصنهاجي رحمه الله, متن الاحرومية, ص. 2

1. مهارة الاستماع هي القدرة على فهم اللغة المسموعة.
  2. مهارة الكلام هي القدرة على إخراج أصوات الحروف والكلمات لتعبر عن الأفكار والشعور.
  3. مهارة القراءة هي أفعال لتوسيع الأفكار والمعارف بطريقة قراءة الكتب وفهم معانيها
  4. مهارة الكتابة هي القدرة على تعبير الأفكار والشعور بالكتابة.<sup>5</sup>
- استخدم الطريقة الجيدة مهم لنيل غرض تعليم اللغة العربية، إن الطريقة في تعليم ذات أهمية لتحقيق أغراض المواد الدراسية. الطريقة هي واحدة من كيفية للوصول إلى أغراض. ذلك لجلب منفعة على الطريقة الجيدة. ففقدرة المدرس على الوصول إلى غرض التعليم، لأنها يسهل التعليم للوصول إلى الغاية.

أما فائدة من طريقة التدريس عند مفيد صلاح الدين ينقسم إلى أربعة أقسام منها:

1. توجيه إلى نجاح التعليم.
2. تسهيل التلاميذ لتعليم مؤسسا على الإرادة و الإهتمام.
3. دفع التعاون في عملية تعليمية بين المدرس و التلاميذ
4. يعطى على التلاميذ المعاملة المناسبة بين المدرس والتلاميذ الذى تناسب مع الأغراض التعليمي الذي تمنى به.<sup>6</sup>

---

<sup>5</sup> K.H. Moch. Anwar Ilmu Nahwu Terjemahan., ص 142.  
<sup>6</sup> Prof. Drs. H. Ramayulis, Ilmu Pendidikan Islam, Kalam Mutia, hlm. 155

طريقة تعليم اللغة العربية لها عدة الطرق منها:

- طريقة الشفوية و السمعية
- طريقة القواعد و الترجمة
- طريقة القراءة
- طريقة المباشرة
- طريقة الانتقائية
- طريقة الإستقرائية وغيرها<sup>7</sup>

في هذا البحث أرادت الباحثة أن تشرح طريقة التي يستعملها المدرّس في قراءة النصوص

باللغة العربية فهي الطريقة CLIL وطريقة القراءة، كان الهدف من تلك الطريقة هو مهارة القراءة

الطريقة CLIL هي الطريقة : David Mars University of Jayuaskyla Finlandia

1994م" يشير CLIL إلى شيء معين من مادّة الدّراسية, الذي يدرس باللغة الأجنبية لهدفين

مهمين: منه دراسة المحتوى واللغة الأجنبية". أو CLIL "كان إستعمال اللغة في التعليم لممارسة

اللغة حتّى بهذه الطريقة الفضلة على تعلّم اللغة ذاته في تعليم اللغة.<sup>8</sup>

تتكوّن هذه الطريقة من أربع خطوات وهي :

1. تعليم المحتوى (content)

2. اللّغة (language)

3. متحد (integrated)

---

<sup>7</sup> Ahmad Fuad Effendy, Metodologi Pengajaran Bahasa Arab, hlm. 29

<sup>8</sup> <http://www.google.com>

#### 4. تعلم<sup>9</sup> (learning)

أما الأغراض من هذه الطريقة كالاتي :

1. ترقية قدرة باللغة الأجنبية

2. لتوصيل في ذهن المعرفة العالي

3. لتطوير طريقة التعلم

4. يرفع متطلبات في المجتمع<sup>10</sup>

أما إيجابيات هذه الطريقة منها:

1. تعريف الطالب بالثقافة الواسعة

2. عالمية الثقافة

3. ترفع كفاءة اللغوية المخصصة

4. تتطور رغبة وكفاءة اللغوية

5. ترفع دوافع في الدراسة

أما سلبيات هذه الطريقة منها:

1. تعارض تعلم اللغة عند المعلم الذي يأتي من اللغة ذاته

2. أكثر الطرق (CLIL) تحريرية جدًا

3. CLIL تأسس في توحيد اللغة بل في كلمة واحدة ذي مترادفات كثيرة.

---

<sup>9</sup> <http://www.clil-axis.net>

<sup>10</sup> <http://www.google.com>

4. CLIL برنامج تدريب المعلمين الذى يدلّ على أن بعضهم لا يستطيعون التحدث

باللغتين في نفس الوقت، قليلاً جدّاً استعداد التي تعمل في هذه الطريقة.

5. تكون قليل الحجة تدل على أنّ فهم المحتوى لم تنقص الكفاءة اللغوية.

أما طريقة القراءة هي طريقة التي تدل على مهارة القراءة تتكون هذه الطريقة من الخمسة

الأنواع منها :

أ. هدف الأول هي مهارة القراءة تعنى قدرة التلاميذ على فهم النصوص.

ب. يكون مادة الدرس على شكل كتاب القراءة مع المتردّفات والأسئلة عن القراءة كتب الذى

يساعد على توسيع القراءة المتنوعة.

ج. مصدر التعليم هو فهم المقروء، قدمه بمعرفة المتردّفات و معان، ثم تقديم المناقشة بملاحظة

المعلّم، فهم المقروء على طريقة التحليل لا بطريقة الترجمة.

د. تقديم قراءة صامتة على قراءة جهرية<sup>11</sup>.

هـ. بيان قواعد اللغة على حسب الحاجة إليه.

تتكون هذه الطريقة من سبعة الخطوات منها :

أ. قرأ الطلاب النص صامتا خمس مرات ثم بدأ التعلم بالمفردات ثم الكلمة الصعبة ثم بيان

معانيها بالتعريف والأمثلة في الجملة.

ب. الوقت المتاح لذلك عشرون دقيقة.

ج. مناقشة عن المقروء على شكل السؤال و الإجابة باستعمال لغة الأم.

- د. تكلم عن قواعد اللغة مختصرا عند الحاجة.
- هـ. بحث المفردات الجديدة التي من قبل .
- و. أداء الواجبات في الكتاب المقرّر فهي إجابة الأسئلة التي تتعلق بالقراءة ثم تدريب الكتابة مع الإشراف وغير ذلك.
- ز. تعلّم مادة الزيادة في البيت ثم قدمه في اللقاء القادم.<sup>12</sup>
- أما إيجابيات طريقة القراءة منها:
1. تدريب التلاميذ على فهم المقروء تحليليا ليس بالترجمة.
  2. قدرة التلاميذ على استعمال المفردات الجيد.
  3. فهم التلاميذ على استعمال قواعد اللغة العربية.
- أما سلبيات طريقة القراءة:
1. ضعف التلاميذ القراءة الجهرية.
  2. ضعف التلاميذ في مهارتي الاستماع و مهارة الكلام.
  3. ضعف التلاميذ في الانشاء الحر.
  4. بسبب المفردات الصعبة التي تتعلق عن القراءة، فضعف التلاميذ في فهم الكتابة الأخرى.<sup>13</sup>

---

Ibid, Ahmad Fuad  
Efendi, 43<sup>12</sup>

<sup>13</sup> مصطفى الغلاييني جامع الدروس العربية ,ص. 156

النحو هو نوع من أنواع العلوم اللغوية التي تتعلق بقواعد اللغة، كما بيّن الشيخ مصطفى الغلايين عن النحو هو: "علم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب و البناء."

فإن المعرفة عن اللغة العربية تتعلق بعلم النحو وهو علم لازم لهذه اللغة أي أن المعرفة عن اللغة العربية لا تخلو عن النحو أو القواعد، ولا سيما بنسبة لمهارة القراءة فإن فيها علاقة متينة بعلم النحو، لأن لا يقال ماهراً إذا لم يفهم النحو ولا يسيطر على قواعد اللغة العربية. أما علم الصرف فهو علم له صلة متينة بعلم النحو. فلا يتم تدريس النحو بدون تعليم الصرف هو: "علم بأصول تعريف بها صيغ الكلمات العربية و أحوالها التي ليست بإعراب و لا بناء.

وكذلك الصرف أنه لا يتم تعليمه و لا يفيد للمتعلم دون معرفة النحو. فالنحو والصرف علمان متلازمان حتى سماها النحاة بعلم القواعد كما قال مصطفى الغلايين: "وأهم هذه العلوم الصرف والإعراب<sup>14</sup> أي الصرف والنحو. بل أن بعض المتعصبين على العلوم اللغوية فيقولونه أن النحو أبوها والصرف أمها.

قد يظن بعض الناس أن قراءة الكتب باللغة العربية صعبة بدون معرفة علم النحو ولا شك على من يعرف علم النحو فيستطيع لاثبات حركات أواخر الكلمات حتى يكون بعيداً عن الأخطاء عند قراءة الكتب باللغة العربية.

---

<sup>14</sup> hlm. 8 :Mustafa qulayini

إن النحو كان جزءا من قواعد اللغة العربية الذي يبحث بالأسس والعملية لوضع الكلمات في الجملة المفيدة. وأما هدفه لا يبحث عن الحرف حين إفرادها و جزء الكلمة من حركاتها فقط بل كان يبحث بالمعاني المفهومة عند قراءتها.

في قواعد اللغة الاندونيسية يقال أنه علم يعرف به وظائف الكلمات، مثلا: فعل وفاعل والمفعول به وغيرها. وكذلك أيضا بعلم النحو الذي يبحث عن الجملة الاسمية والجملة الفعلية. علم النحو والصرف يستطيع القارئ أن يفرق بين تغييرات الكلمات و عن وظائف الكلمات في الجملة المفيدة. أكانت جملتها إسمية التي تتكون من المبتدأ والخبر أم فعلية التي تتكون عن الفاعل و الفاعل وغيره.

بعد أن عرفنا وظيفة الكلمات في الجملة المفيدة التامة فلا شك أن يصبح القارئ بعيدا عن الخطأ، عند قراءة الكتب العربية فكانت هذه المعرفة تساعد القارئ في ترجمة معانيها. كيف تترجم جملة الإسمية و جملة فعلية و غيرها.

بعلم النحو يستطيع الطالب أن يعرفه في الترجمة. منها أيضا فلا شك أن يتكلم أحد باستعمال القواعد النحوية في كلامه حتى يصبح كلامه كلاما صحيحا باستعمال اللغة العربية الفصحى.

كانت مدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنح موديق احدى المدارس الدينية المنتجة والغاية من خريجها بأن يكونوا دعاة إلى الله الذين يأمرون المعروف وينهون عن المنكر الى جميع الناس .



الغرض من هذا المعهد منها:

1. تزويد التلاميذ بالعلم والمعرفة و فهم القرآن و السنة يعتبر هذان مادتان الدرس

الأول المتاح إلى التلاميذ في هذا المعهد.

2. تعليم التلاميذ كيفية قراءة الكتب الدينية المكتوبة باللغة العربية منها كتاب الفقه

والمنطق و البلاغة والقواعد والتوحيد والتاريخ وغيرها.

3. من بعض الكتاب المقرر في هذا المعهد، أهم في درس النحو و الصرف لأنها

مفتاح العلوم.

بتحليل الكتب الدينية مثلاً كتاب الفقه، التلميذ لا يدرس عن وحده ولكن استعمال

النحو والصرف في نفس الوقت.

فالرجاء من كل تلميذ الذي يدرس في هذا المعهد، فهم محتوى قراءة الكتب المدروس.

ولكن داخل الظهور الموجه في هذا المعهد، كثير من التلاميذ لم يفهموا هذه فكرة.

فانطلع السؤال في رأس الكاتبة منها:

1. كم اهتمام المدارس أو المعاهد السعي إلى تنفيذ درس النحو والصرف إلى التلاميذ

؟

2. ما هي الطرق المستعملة في هذا المعهد ؟

3. لماذا التلاميذ لم يفهموا كتب الدينية المكتوبة باللغة العربية ؟

من مخلفة المشكلة والظواهر، رأت الكاتبة البحث في طرائق الدراسية المستعملة في النحو

والصرف.

موضوع هذا البحث هو "فعالية الطريقة (CLIL) في ترقية قدرة القواعد في معهد المدرسة

التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية."

## ب. دوافع إختيار الموضوع :

تختار الكاتبة هذا الموضوع لعدة الدوافع منها:

1. المشكلة التي ستبحث الباحثة في هذا الموضوع مطابقة بالعلم التي تعلمتها الباحثة في

قسم اللغة العربية.

2. هذه المشكلة لم تبحث من قبل.

3. من حيث القدرة و الوقت والنقود تمكن الباحثة أن تبحث هذه المشكلة.

## ت. توضيح المصطلحات

لتبتعد عن لأخطاء في فهم الموضوع لبحث، شعرت الباحثة بهم لبيان المصطلحات في هذا

الموضوع. فيجب عليها أن توضح المصطلحات الجديدة فهي كالآتي:

1. الطريقة في معجم الإ ندونيسي هو الطرائق المؤلفة لبلاغ المراد من التربوى.

2. الدراسية هي عملية التعليم والتعلم.

3. الطريقة CLIL هو استعمال اللغة في تعليم لكى يحصل على استعمال اللغة لتكون

أكثر إلى تعلم اللغة ليس تعليم اللغة.

4. طريقة القراءة هى كيفية التعليم لقراءة النصوص يعنى النصوص اللغة العربية.

5. علم النحو هو العلم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب

والبناء.

6. علم الصرف هو العلم بأصول تعرف بها صيغ الكلمات العربية وأحوالها التي ليست

بإعراب و لا بناء.

7. الفعالية هي مقاييس التي تقيس الأهداف مثل ( الكمية و النوعية و الوقت ) قد تحقق

حين ان نسبة أكبر من الأهداف و ارتفاع كفاءتها

### ث. المشكلات

١. تقديم المشكلة.

١. التلاميذ لا يستطيعون فهم النصوص اللغة العربية جيدا.

٢. التلاميذ لا يفهمون عن المعنى المتردات المستعملة في النصوص اللغة العربية.

٣. التلاميذ لا يفهمون درس النحو والصرف.

٤. تستعمل الطريقة (CLIL) في كتب اللغة العربية.

٥. تنفذ دراسة النحو والصرف إلى قدرة التلاميذ.

٢ . تحديد المشكلة

لسعة المشكلة في هذا البحث أرادت الباحثة أن تحددتها.

وهي: " فعالية الطريقة (CLIL) في ترقية قدرة القواعد في معهد المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن

كامنخ موديق سومطرة الغربية.

3. تكوين المشكلة

إضافة إلى تحديد المشكلة السابقة, و تكوّن الباحثة المشكلة هي هل هناك فرق واضح عن قدرة القواعد بين التلاميذ الذين يعلمون بطريقة CLIL و الذين يعلمون بطريقة القراءة في تعليم اللغة العربية بالمدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية.

### ج. هدف البحث

1. أهداف البحث هو تأسيس على تكوين المشكلة وهي لمعرفة فعالية الطريقة CLIL في ترقية قدرة القواعد في معهد المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية.

### 2. فوائد البحث

- 1) ليكون هذا البحث خزائن عملية في تطوير العلوم التربية
  - 2) ليكون نافعا لكلية التربية والتعليم
  - 3) لإكمال متطلبات قسم تدريس اللغة العربية بكلية التربية والتعليم في الطبقة الأولى
- لجامعة سلطان شريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو.

## الفصل الثاني

### مفاهيم النظريات

#### أ. النظريات

تعريف الطريقة CLIL

تتكون هذه الطريقة باختصار منها:

##### 1. تعليم المحتوى

مساعدة المعلم و الطلاب لتتعمق في محتوى التعلم

##### ٢. اللغة

تستخدم اللغة لتعلم أو لتعزيز مهارة الإتصال في لغات أجنبية

##### ٣. متحد

تطوير مهارة التفكير التي تربط بين فهم المعلمين و الطلاب على حد سواء يجيبون أن تأخذ في

اعتبارا لمعالجة المعلومات

##### ٤. تعلم

النجاح في التعلم و التعليم الذي يجعل الطالب ذوي الخبرة في هذا المجال

الطريقة CLIL هي تدرس الطريقة والمادة الأخرى مع بعض.

هذه الطريقة تتكون من أربعة خطوات و هي :

##### 1. تجهيز النصوص

في هذه الخطوة ينبغي على المدرس مساعدة التلاميذ لتجهيز النصوص ليعرف التلاميذ عن طول النص و موضوعه و كلمتها الصعبة في النص.

في هذه الخطوة لابد على التلاميذ أن يعدد والأفلام وقلم الرسم وقلم رصاص والقرطاس لتوضيح الإشارات المهمة.

## 2. تقديم و تنظيم الإدارة

بيان بالنصوص الواضحة تسهل عملية التعلم و خلق الأنشطة التي تركز على تنمية اللغة والمعرفة و توفير الأساس لمزيد من التحليل النص و بالحفظ

## 3. تقديم اللغة

أنها فكرة جيدة للمدرسين اللغة من المفيد تسليط الضوء في النص أوذلك وفقا لتضييق و ظيفتها

الطلاب قد تتطلب المقارنة وعلى النقيض من اللغة أو شرح لموقع العلمية, و لكن قد تتطلب أيضا علامات الخطاب معينة و ظرف عبارات أو جمل جر

## 4. واجبات منزلية للطلاب

اختلف المهام التي يجب توفيرها, مع مراعاة أهداف التعلم, وأنماط التعلم و الأفضليات وأنشطة المهارات تقبلا للقراءة, الاستماع, و القيام

الطريقة CLIL هي الطريقة : David Mars University of Jayuaskyla Finlandia

1994م" يشير CLIL إلى شيء معين من مادة الدّراسية, الذى يدرس باللغة الأجنبية لهدفين مهمين: منه دراسة المحتوى واللغة الأجنبية".

## ٢. تعريف طريقة القراءة

طريقة القراءة هي كيفية التعليم لقراءة النصوص يعنى النصوص اللغة العربية. وهذه الطريقة

تتكوّن من سبعة الخطوات منها :

أ. قرأ الطلاب النص صامتا خمس مرات ثم بدأ التعلم بالمفردات ثم الكلمة الصعبة ثم بيان

معانيها بالتعريف والأمثلة في الجملة.

ب. الوقت الممتاح لذلك عشرون دقيقة.

ج. مناقشة عن المقروء على شكل السؤال و الإجابة باستعمال لغة الأم.

د. تكلم عن قواعد اللغة مختصرا عند الحاجة.

هـ. بحث المفردات الجديدة التي من قبل .

و. أداء الواجبات في الكتاب المقرّر فهي إجابة الأسئلة التي تتعلق بالقراءة ثم تدريب الكتابة

مع الإشراف وغير ذلك.

ز. تعلّم مادة الزيادة في البيت ثم قدمه في اللقاء القادم.<sup>1</sup>

## ٣. مهارة القراءة

أ. تعريف القراءة

القراءة هي عملية عقلية تتم فيها ترجمة رموز البحث إلى معان ذهنية. وهذه هي القراءة

الصامتة ثم إلى ألفاظ مسموعة و هذه هي القراءة الجهرية.

وكان الهدف من يتضمن تعليم القراءة هو قدرة التلاميذ على قراءة سريعة و الفهم المقروء  
فهما تاما, وتدريبهم في تعبير بمضمون مادة المقروء.

بذلك, في مهارة القراءة يجب على المدرس أن يعمل وينشر فهم التلاميذ إلى المعنى  
أوعناصر ماقراً في اللغة العربية. حتى شعر التلاميذ أن هذه الطريقة سهلة.

أما العنصر الأول أن يستخدم التلاميذ في قراءة نصوص اللغة العربية, يعني كما يلي :

أ. علم النحو

إن كلمة " النحو" لفظ مشتق من فعل نحأ بمعنى القصد يعني نحأ-ينحو- نحو الشيء  
قصده.

أما معناه علم النحو عند لويس معلوف هو علم إعراب كلام العرب وسمى هكذا الان  
المتكلم ينحو به أسلوب لفتحهم.

كان هذا العلم بتسمية علم الإعراب عند بعض النحاة المتقدمين كما أوضح مصطفى  
الغلاييني بقوله : الإعراب هو ما يعرف اليوم بالنحو, علم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات  
العربية من حيث الإعراب والبناء.<sup>2</sup>

قال أيضا حفي بك ناصف و زملائه عن تعريف النحو بقولهم : " النحو قواعد يعرف بها  
صيغ الكلمات العربية و أحوالها حين إفرادها و حين تركيبها ".<sup>3</sup>

<sup>2</sup> مصطفى الغلاييني اجامع لدروس الغر بية :ص. 21

<sup>3</sup> حفي ناصف وزملائه، قواعد اللغة العربية:ص. 1



إن هذا العلم كان من العلوم اللغوية التي ظهرت متقدما لعلوم أخرى التي تفرعت من القرآن الكريم. كما قال الأستاذ يونس على الموهدار و زميله : " إن القرآن الكريم لكان السبب الحقيقي لظهور علم النحو, وتقدم علوما أخرى وتم هذا العلم في القرن الثاني الهجري.<sup>4</sup>

## ٢ علم الصرف

أما علم الصرف فهو علم له صلة متينة بعلم النحو. فلا يتم تدريس النحو بدون تعليم الصرف, لأن الصرف هو : " علم بأصول تعرف بها صيغ الكلمات العربية و أحوالها التي ليست بإعراب ولا بناء.

وكذلك الصرف أنه لا يتم تعليمه ولا يفيد للمتعلم دون معرفة عن النحو. فالنحو و الصرف علمان متلازمان حتى سماها النحاة بعلم القواعد.

أما أغراض من قدرة القواعد وهي :

١٠ يربط الطلاب كي يستطيعوا ان يحلل النصوص العربية من قواعد اللغة العربية.

أما الأثر منه كالأتي :

- الطلاب يستطيعون أن يصنعوا الجملة من إسم الإشارة

- الطلاب يستطيعون أن يخلصوا الضمائر مناسبة لترتيب الجمل اللغة العربية

٢٠ يربط الطلاب أن يستطيعوا ترجمة النصوص بطريقة جيدة .

أما الأثر منه كالأتي:

- الطلاب يستطيعون أن يفرقوا بين الفعل و الفاعل

---

Yunus Ali-Muhdar, sejarah kesusastraan arab, hlm.87<sup>4</sup>

- الطلاب يستطيعون أن يخصصوا الكلمات التي تدخل في أدوات الجر
  - الطلاب يستطيعون أن يعرفوا المفردات التي تتوصل بالمادة التي تعلمها.
  - ٣. يربط الطلاب أن يستطيعوا إنشاء الكلمات العربية المطابقة لقواعد اللغة العربية.
- أما الأثر منه كالآتي:

- الطلاب يستطيعون أن يدل كلمات العربية المطابقة بأدوات الجر
- الطلاب يستطيعون إنشاء الجمل وتركيبها من الفعل والفاعل
- الطلاب يستطيعون أن يركبوا ضمائر الفعل المطابقة بالكلمات المخصصة.

#### ب. المفاهيم الإجرائية

المفاهيم الإجرائية يعبر عن النظريات فتجيب المشكلات في هذا البحث. تصنع الكاتبة مفاهيم الإجرائية لتعرف كيفية فعالية الطريقة CLIL في ترقية قدرة القواعد في معهد المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية. فترى من الخطوات المذكورة :

#### أ. طريقة CLIL

أما المؤشرات طريقة CLIL تعني :

١. أمر المدرس التلاميذ أن يبتدأ طريقة CLIL قبل التعلم نص اللغة العربية فالخطوة الأولى

يعنى يحلل النصوص اللغة العربية.

٢. أمر المدرس التلاميذ أن يقرؤوا النصوص باللغة العربية.

٣. أمر المدرس التلاميذ أن يتعرف قراءة اللغة العربية.

٠٤ .أمر المدرس التلاميذ أن يتعرّفوا على اللغة من قراءة اللغة العربية.

٠٥ .أمر المدرس التلاميذ تعليم اللغة العربية.

٠٦ .أمر المدرس التلاميذ أن يكملوا اللغة العربية الناقصة.

٠٧ .أمر المدرس التلاميذ عن حفظ نصوص اللغة العربية.

٠٨ .أمر المدرس التلاميذ تستعمل اللغة جيدا.

ب .قدرة القواعد

أما المؤشرات من قدرة القواعد يعني :

٠١ .يفهم الطلاب شرح المعلم

٠٢ .الطلاب يستمعون و ينظرون عن شرح وكتابة المعلم

٠٣ .يكون الطلاب أن يهتموا في تعلم القواعد

٠٤ .يكون الطلاب أن يحللّوا في تعلم القواعد

٠٥ .يفهم الطلاب مهارة قواعد الأساسية

٠٦ .يكون الطلاب قادرين على إجابة الأسئلة من المعلم عند التعلم.

## الفصل الثالث

### طريقة البحث

ينفذ البحث في الفصل الثاني الثانوية بالمدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية. في هذا البحث, انقسمت الباحثة الفصل إلى قسمين يعني : الفصل الألف والفصل الباء. فصل ( أ ) تستعمل طريقة **CLIL** وفصل ( ب ) تستعمل الطريقة القراءة. ليحصل على البيانات الكاملة تستعمل الباحثة

Designe one group pretes-posttes يعني :

	pretes	Treatment	POSTTES
Exsperimen Group	TO	X	T1
Control Group	TO		T1 <sup>1</sup>

### ٠١ ميدان البحث

مكان هذا البحث في معهد المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية. اختيارات الباحثة هذا الميدان لأن المشكلة التي تريد الباحثة لبيحثها قائمة في تلك المدرسة.

<sup>1</sup>Nazir, Metode Penelitian 230

## ٢. إفرد البحث وموضوعه

أ. إفرد البحث

تلاميذ في الفصل الثاني الثانوية بالمدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية.

ب. موضوع البحث

إفرد البحث في هذا البحث هو فعالية طريقة CLIL في ترقية قدرة القواعد

## ٣. مجتمع البحث و العينة

أما المجتمع والعينة في هذا البحث جميع التلاميذ الصف الثاني الثانوية في معهد المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية.

## ٤. الأدوات لجمع البيانات

أما الأدوات لجمع البيانات التي تستعملها الباحثة هي كمايلي :

أ. المراقبة هو مراقبة الكاتبة في ميدان البحث

ب. الإختبار هو الأسئلة أو التمرينات أو آلة الأخرى التي تستعمل لتقييس المهارات والمعرفة والذكاء والقدرة.

## ٥ . طريقة تحليل البيانات

أما رموز في تحليل البيانات منها :

(1) مراقبة

$$P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

86 % - 100% (جيد جدا)

56% - 85% (جيد )

40% - 55% (مقبول )

0% - 40% (ناقص )

TES " T " < N < 30 > (2

$$to = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left[\frac{SD_x}{\sqrt{N-1}}\right]^2 + \left[\frac{SD_y}{\sqrt{N-1}}\right]^2}}$$

البيان

T : اختبار

M<sub>x</sub> : المتوسط من المتغير

M<sub>y</sub> : المتوسط من المتغير

SD<sub>x</sub> : الانحراف المعياري من المتغير

SD<sub>y</sub> : الانحراف المعياري من المتغير

N : العينة

1 : الرقم الثابت

1. رموز الانحراف المعياري من المتغير

$$SD_x = \sqrt{\frac{\sum x^2}{N}}$$

2. رموز الانحراف المعياري من المتغير

$$SD_y = \sqrt{\frac{\sum y^2}{N}}$$

3. رموز متوسط

$$Mx = \frac{\sum x}{N}$$

## الفصل الرابع

### تقديم البيانات وتحليلها

أ. تاريخ وتطور مدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق قبل أن نواصل البحث عن تاريخ مدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق والأطوار التي حدثت فيها أقدم أولا تاريخ نشأة هذه المدرسة وثانيا تاريخ مدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق مع تطورها

**أولا: نشأة مدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق**

أن منشئ مدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق هو الأستاذ عارفين جميل تونكوا سولؤ بن الحاج جميل وهو من قرية سولؤ كامنج موديق ولد في سنة ١٩٠١م في قرية سولؤ كامنج موديق وتوفي في سنة ١٩٦٢م في قرية تاروسان كامنج موديق.

**تربية: أولا التربية الأولية ولكن لم يتم دراسته في تلك المدرسة**

وينسب الى المدرسة علم القرآن الكريم بباتو حمفر منطقة لبم فولوه كوتا حتى يتم دراسته القرآن الكريم ثم يلتحق بمدرسة العلوم الدينية بما نميك تلا تنج كامنج التي يرأسها الحاج سليمان يدرس فيها الفقه والنحو والصرف والتجويد ويتعلم فيها ثلاث سنوات ثم ينتقل إلى مدرسة التربية الإسلامية بجندوع التي يرأسها الشيخ سليمان الرسولي وطريقة التدريس بجندوع نفس النظام بالمدرسة في ما نميك ويتعلم فيها سبع سنوات.

وينال الشهادة منها في سنة ١٩٢٨م وعمره حينئذ ٢٨ سنة، وبعد ما تخرج من تلك

المدرسة صار معلما حيث أمره شيخها الشيخ سليمان الرسولي من سنة ١٩٢٩م إلى سنة



١٩٣١م ثم يرسل في باتنج كافس فاينام بتعليم العلوم الدينية ثم يعود الى قرية ويقوم المدرسة الدينية في قريته.

حينما رجع إلى بلاده تاروسن كامنج موديق أخذ يعلم أهله وقومه التعليم الديني في المصلى سولؤ بالمذهب الشافعي رض الله عنه، وهكذا نشأة مدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق.

ثانيا : تاريخ تطورالمدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق :

أ . تاريخ المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق

أقيمت المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق في سنة ١٩٢٤م بعد المشاورة والمحاورة

في إقامة مدرسة التربية الإسلامية فاتفقوا وقرروا على انشائها بعد ما رجع الأستاذ عارفين

جميل إلى تاروسن، ثم أراد أن يبنى المدرسة ليلقى فيها الدروس التي المتعلمين وشاوروا العلماء

الموجودون في بلاده وناقشوا عن إقامة مدرسة التربية الإسلامية فاتفقوا وقرروا على إنشائها.

وفي تاريخ ١٢ من شهر يناير ١٩٣4م تبنى ستة فصول في المكان الذي وقفه عارفين

جميل تونكوا سولؤ نفسه على النفقة والاعانة من المجتمع بباتنج كافس فاينام وقف وزكاة، وهذه

المدرسة تكمل بالمقاعد والمكاتب من الكراسى ومكتبة الدرس، ورئيسها الأستاذ الفاضل عارفين

جميل تونكوا سولؤ، ثم اشتهرت هذه المدرسة في منطقة أغام حتى كانت عامرة بالتلاميذ الذين

جاؤا إليها من بلاد متنوعة مثلاً من فسير لوس

فيلو قوة، وأنجي، وفلمبايان بتنج فلوفوه ومورولبوه وجوفاء، وألحان فنجنج وغيرها.

ومن المدرسين الذين يقدمون بالتدريس منهم :

١٠ الأستاذ رفاعى داتو اندو مراجع حلاس لنبح

٢٠ الأستاذ سلامى تونكو ساتي بابو كيت

٣٠ الأستاذ دالمى تونكو فسير بانسا

٤٠ الأستاذ زين العارفين تونكو مودو بابو كيت

٥٠ الأستاذ تونكو بتوح بادنج كونيق

٦٠ الأستاذ بينوا تونكو رومع تنج حلالنج

٧٠ الأستاذ تونكو رنحاق حلالنج

معظمهم تخرجوا من مدرسة التربية الإسلامية بجندوغ.

والحمد لله وتوفيقه أصبحت هذه المدرسة التربية الإسلامية مشهورة إلى عهد اليابان.

وفي عهد اليابان كانت طريقة التهذيب بنقص دائيا ثلاثة سنوات ونصف, لأن هبوط,

اقتصادية المجتمع تحت حكومة اليابان, بل والحمد لله, هذه المدرسة مقفولة حتى تلميذ تعليم

يعد ظهر قبل هذا الصباح, ثم بعد ما انتهى استعمار اليابان, وهذه المدرسة تنقسم إلى المدرسة

الأولية أو الابتدائية والثانوية والعالية وينقسم كل واحد منها إلى الفصول, الفصل الأول والثاني

والثالث والرابع والخامس والسادس والسابع.

وبعد انتهى التلميذ دراسته في الفصل السابع ينال الشهادة ثم جاء التغيير فصارت

الشهادة الآن تنقسم إلى الدرجتين, الشهادة للدرجة الثانوية والشهادة للدرجة العالية.

أما الشهادة للدرجة الثانوية تعطى للتلاميذ الذين يتمون دراستهم ثلاث سنوات ,  
والشهادة العالية تعطى للتلاميذ الذين يتمون دراستهم لست سنوات ( ثلاث سنوات بعد  
الدرجة الثانوية )

### ب) تطورها

إن مدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق أقيمت أولا في التاريخ ١٢ يناير  
١٩٣٤ م تحت رئاسة الأستاذ عارفين جميل تونكوا سولؤ مع العلماء وزعماء كامنج موديق,  
٢٥ مترا. وفي أول أمرها كانت هذه المدرسة تتكون من ستة فصول بمقدار ١٢  
ومدة الدراسة في هذه المدرسة سبع سنوات والمواد الدراسية كلها دينية وليس فيها  
دراسة العلوم العصرية, وفي سنة ١٩٥٧ م بنى البناء الجديد لهذه المدرسة ويكمل بإدارة  
المدرسين والمكتبة وتزدادت دراسة العلوم العصرية في مواد دراستها وخصوصا دراسة اللغة العربية  
كدرس مستقل وكانت حفتها, وفي سنة ١٩٤٢ م توفي الأستاذ عارفين جميل تونكوا سولؤ وقرر  
قبل وفاته من يرأس هذه المدرسة وهو الأستاذ زين العارفين تونكو مودو .

وفي عهد الأستاذ زين العارفين لا يوجد التغير لهذه المدرسة من البناء وانما يوجد التغير  
في المواد الدراسية حيث كانت دراسة العلوم العصرية ٢٥% .  
وفي سنة ١٩٧٠ م تزداد مواد دراسة العلوم العصرية حتى صارت ٤٥% وتستوى بهيئة المدارس  
الحكومية.

وفي آخر سنة ١٩٨٢ م زيد بناء هذه المدرسة بالمبنى للمدرسة الابتدائية التي لها بناء  
خاص. وفي آخر سنة ١٩٨٣ م ثم تغير اسم هذه المدرسة ببياسان عارفين جميل, ورئيس المدرسة تغير

ايضا وهو الأستاذ بينوا تونكو رومع تنج التي يقدر في حفلة لذكر مولد مدرسة التربية الإسلامية

بتاروسن كامنج موديق لنصف القرن الذي يؤهله محافظة سومطرة الغربية الحاج أزوار أناس في

التاريخ ٢٥ يناير ١٩٨٣ م.<sup>1</sup>

## 2. تقديم البيانات

في هذ الباب ستحلل الباحثة البيانات التي حصلت بواسطة التجريبية ولقد قدمت

الباحثة لتلك البيانات في الباب الرابع من هذه الرسالة. إن الغرض من هذ البحث لمعرفة فعالية

طرق التدريس في تربية قدرة قواعد النحو و اللغة لطلاب بالمدرسة التربية الإسلامية بتاروسن

كامنج موديق ( دراسة فعالية بين طريقة CLIL و طريقة قراءة في تعليم اللغة العرابية في

مادة القراءة). فالان قدمت الباحثة بتحليل جمع البيانات المذكورة في الباب السابق.

## أ. عملية تعليم CLIL

---

<sup>1</sup> نفس المراجع، في تاريخ 17 فبراير 1985م.

الرقم	المراقبة	P	F
1	يسلم المعلم هدفا التي يتعين تحقيقها بعد عملية التعلم	5	71,43 %
2	يشرح المعلم الكفاءات الأساسية, المؤشرات التي تم تحقيقها و الواجبات التي ينبغي القيام به في التعلم	5	71,43 %
3	يشرح المعلم عملية تنفيذ أسلوب التعلم	4	57,14 %
4	يشرح المعلم المواد الدراسية	6	85,71%
5	التلميذ مثال على خلق أنماط الجملة	4	57,14%
6	التلميذ لإبرام مالمواد القراءة	4	57,14%
7	يوفر المعلم تدريبا في مادة القراءة	3	57,14%
	المجموع	32	76,19%

$$1. P = \frac{f}{N} \times 100 \quad \%$$

$$= \frac{5}{7} \times 100 \%$$

$$= 71,43 \%$$

$$2. P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

$$= \frac{5}{7} \times 100 \%$$

$$= 71,43 \%$$

$$3. P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

$$= \frac{4}{7} \times 100 \%$$

$$= 57,14 \%$$

$$4. P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

$$= \frac{6}{7} \times 100 \%$$

$$= 85,71 \%$$

$$5. P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

$$= \frac{4}{7} \times 100 \%$$

$$= 57,14 \%$$

$$6. P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

$$= \frac{4}{7} \times 100 \%$$

$$= 57,14 \%$$

$$7. P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

$$= \frac{4}{7} \times 100 \%$$

$$= 57,14 \%$$

الحاصل من رموز ملخصة

$$P = \frac{f}{N} \times 100 \%$$

$$= \frac{32}{42} \times 100 \%$$

$$= 76,19 \%$$

ب. نتيجة التلاميذ في تعليم CLIL

## الجدول الأول

نتيجة التلاميذ قبل استعمال طريقة CLIL وطريقة القراءة

( PRE- TEST )

الرقم	اسم التلميذ	النتائج التلاميذ		متوسط	
		طريقة CLIL	طريقة القراءة	CLIL	قراءة
١	التلميذ ١	٥٦,٤	٧١,٢	كاف	جيد
٢	التلميذ ٢	٦١,٥	٦٠,٩	جيد	جيد
٣	التلميذ ٣	٤٩,٨	٤٩,٤	ناقص	ناقص
٤	التلميذ ٤	٦٦,٥	٦٨,٥	جيد	جيد
٥	التلميذ ٥	٥٩,٣	٥٢,٧	كاف	كاف
٦	التلميذ ٦	٤١,٥	٦٩,١	ناقص	جيد
٧	التلميذ ٧	٧٤,٩	٤٨,٩	جيد	ناقص
٨	التلميذ ٨	٥٩,٩	٤١,٨	كاف	ناقص
٩	التلميذ ٩	٦١,٨	٦٠,٨	جيد	جيد
١٠	التلميذ ١٠	٧٢,٣	٧٣,٢	جيد	جيد
١١	التلميذ ١١	٦١,٧	٥٣,٧	جيد	كاف
١٢	التلميذ ١٢	٥٦,٨	٤١,٨	كاف	ناقص
١٣	التلميذ ١٣	٥٦,٨	٦٣,٨	كاف	جيد
١٤	التلميذ ١٤	٦٣,٣	٧٠,٣	جيد	جيد

## الجدول الثاني



نتيجة التلاميذ بعد استعمال طريقة CLIL وطريقة القراءة

( POST- TEST )

الرقم	اسم التلميذ	النتائج التلاميذ		متوسط	
		طريقة CLIL	طريقة القراءة	CLIL	قراءة
١	التلميذ ١	٦٨,٣	٧٩,٢	جيد	كاف
٢	التلميذ ٢	٨١,٧	٦١,١٧	جيد جدا	جيد
٣	التلميذ ٣	٦١,٩	٤١,٣	جيد	ناقص
٤	التلميذ ٤	٧٣,٤	٦٢,٤٤	جيد	جيد
٥	التلميذ ٥	٨٢,٩	٧١,٤٣	جيد جدا	جيد
٦	التلميذ ٦	٧١,٣	٦٧,٤٨	جيد	جيد
٧	التلميذ ٧	٦٠,٢٤	٥٦,٤٨	جيد	كاف
٨	التلميذ ٨	٥٩,٩١	٦٠,١٢	كاف	جيد
٩	التلميذ ٩	٦٨,٧٠	٦٠,٩٧	جيد	جيد
١٠	التلميذ ١٠	٨٤,٤٩	٧٩,٤٨	جيد جدا	جيد
١١	التلميذ ١١	٧١,٣٤	٥٨,٤٩	جيد	ناقص
١٢	التلميذ ١٢	٦٥,٥١	٦١,٤٧	جيد	جيد
١٣	التلميذ ١٣	٦٣,٤٣	٥٢,٤٥	جيد	كاف
١٤	التلميذ ١٤	٥٨,٩٧	٢٠	كاف	جيد

الجدول الثالث

الفرق بين اختبار قبلي وبعدي من الطريقة CLIL وطريقة القراءة

اختبار من الطريقة CLIL

( PRE- TEST DAN POST- TEST )

الرقم	اسم التلميذ	اختبار قبلي	اختبار بعدي	الفرق
١	التلميذ ١	٥٦,٤	٦٨,٣	١١,٩
٢	التلميذ ٢	٦١,٥	٨١,٧	٢٠,٢
٣	التلميذ ٣	٤٩,٨	٦١,٩	١٢,١
٤	التلميذ ٤	٦٦,٥	٧٣,٤	٦,٩
٥	التلميذ ٥	٥٩,٣	٨٢,٩	٢٣,٦
٦	التلميذ ٦	٤١,٥	٧١,٣	٢٩,٨
٧	التلميذ ٧	٧٤,٩	٦,٢٤	-١٤,٦٦
٨	التلميذ ٨	٥٠,٩	٥٩,٩١	٩,٠١
٩	التلميذ ٩	٦١,٨	٦٨,٧	٦,٩
١٠	التلميذ ١٠	٧٢,٣	٨٤,٩	١٢,٦
١١	التلميذ ١١	٦١,٧	٧١,٣٤	٩,٦٤
١٢	التلميذ ١٢	٥٦,٨	٦٥,١	٨,٧١
١٣	التلميذ ١٣	٥٦,٨	٦٣,٣	٦,٦
١٤	التلاميذ ١٤	٦٣,٣	٥٨,٩٧	-٤,٣٣

الجدول الرابع

الفرق بين اختبار قبلي وبعدي من الطريقة القراءة

( PRETEST DAN POSTEST )

الرقم	اسم التلميذ	اختبار قبلي	اختبار بعدي	الفرق
١	التلميذ ١	٧١,٢	٧٩,٢	٨
٢	التلميذ ٢	٦٠,٩	٦١,١٧	٠,٢٨
٣	التلميذ ٣	٤٩,٤	٤١,٣	-٨,١
٤	التلميذ ٤	٦٨,٥	٦٢,٤	-٦,١
٥	التلميذ ٥	٥٢,٧	٧١,٣	١٨,٦
٦	التلميذ ٦	٦٩,١	٦٧,٨	١,٤
٧	التلميذ ٧	٤٨,٩	٥٦,٨	٧,٩
٨	التلميذ ٨	٤١,٨	٦٠,١٢	١٨,٣٢
٩	التلميذ ٩	٦٠,٨	٦٠,٩٧	٠,١٧
١٠	التلميذ ١٠	٧٣,٢	٧٩,٨	٦,٦
١١	التلميذ ١١	٥٣,٣	٥٨,٩	٥,٦
١٢	التلميذ ١٢	٤١,٥	٦١,٧	٢٠,٢
١٣	التلميذ ١٣	٦٣,٣	٥٢,٤٥	١٠,٨٥
١٤	التلميذ ١٤	٧٠,٥١	٦٠	٠١,٥١

2. تحليل البيانات

الجدول الخامس

تحليل القياس القبلي ( PRE- TEST )

طريقة القراءة			اسم التلميذ	طريقة CLIL			اسم التلميذ	الرقم
$y^2$	y	y		$X^2$	x	x		
152,27	12,34	٧١,٢	التلميذ ١	9,86	-3,14	٥٦,٤	التلميذ ١	1
4,16	2,04	٦٠,٩	التلميذ ٢	3,84	1,96	٦١,٥	التلميذ ٢	2
89,49	-9,46	٤٩,٤	التلميذ ٣	94,87	-9,74	٤٩,٨	التلميذ ٣	3
92,93	9,64	٦٨,٥	التلميذ ٤	48,44	-6,96	٦٦,٥	التلميذ ٤	4
37,94	-6,16	٥٢,٧	التلميذ ٥	0,06	-0,24	٥٩,٣	التلميذ ٥	5
104,86	10,24	٦٩,١	التلميذ ٦	325,44	-18,04	٤١,٥	التلميذ ٦	6
99,2	-9,96	٤٨,٩	التلميذ ٧	235,93	15,36	٧٤,٩	التلميذ ٧	7
291,04	-17,06	٤١,٨	التلميذ ٨	74,65	-8,64	٥٠,٩	التلميذ ٨	8
3,76	1,94	٦٠,٨	التلميذ ٩	5,11	2,26	٦١,٨	التلميذ ٩	9
205,63	14,34	٧٣,٢	التلميذ ١٠	162,82	12,76	٧٢,٣	التلميذ ١٠	10
43,03	-6,56	٥٣,٧	التلميذ ١١	4,66	2,16	٦١,٧	التلميذ ١١	11
301,37	-17,36	٤١,٨	التلميذ ١٢	7,51	-2,74	٥٦,٨	التلميذ ١٢	12
19,71	4,44	٦٣,٨	التلميذ ١٣	7,51	-2,74	٥٦,٨	التلميذ ١٣	13
135,72	11,65	٧٠,٣	التلميذ ١٤	14,14	3,76	٦٣,٣	التلميذ ١٤	14
$\Sigma y^2 =$ 1581,11	$\Sigma y = 0$	$\Sigma y$ 824,11=	N=14	$\Sigma x^2 =$ 994,82	$\Sigma x = 0$	$\Sigma x$ =833,5	N=14	

من الجدول السابق وجدنا:

$$14 = N$$

$$833,5 = \Sigma x$$

$$994,82 = \Sigma x^2$$

$$824,11 = \Sigma y$$

$$1581,11 = \Sigma y^2$$

$$0,68 = M_x - M_y$$

تحسب المتوسط الانحراف المعياري من متغير <X>

$$\begin{aligned} M_x &= \frac{\Sigma x}{N} \\ &= \frac{833,5}{14} \\ &= 59,54 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} SD_x &= \sqrt{\frac{\Sigma x^2}{N}} \\ &= \sqrt{\frac{994,82^2}{14}} \\ &= \sqrt{\frac{989666,83^2}{14}} \\ &= \sqrt{70690,49} \\ &= 265,88 \end{aligned}$$

تحسب المتوسط الانحراف المعياري من متغير <Y>

$$M_y = \frac{\Sigma y}{N}$$

$$= \frac{828,11}{14}$$

$$= 58,86$$

$$SDy = \sqrt{\frac{\Sigma y^2}{N}}$$

$$= \sqrt{\frac{1581,11^2}{14}}$$

$$= \sqrt{\frac{2499908,83^2}{14}}$$

$$= \sqrt{178564,92}$$

$$= 422,57$$

تَحسَب T<sub>0</sub> بِرَمَز :

$$T_0 = \frac{Mx - My}{\sqrt{\left[ \frac{SDx}{\sqrt{N-1}} \right]^2 + \left[ \frac{SDy}{\sqrt{N-1}} \right]^2}}$$

$$= \frac{59,54 - 58,86}{\sqrt{\left[ \frac{265,88}{\sqrt{14-1}} \right]^2 + \left[ \frac{422,57}{\sqrt{14-1}} \right]^2}}$$

$$= \frac{0,68}{\left[ \frac{265,88}{\sqrt{13}} \right]^2 + \left[ \frac{422,57}{\sqrt{13}} \right]^2}$$

$$= \frac{0,68}{\left[ \frac{265,88}{3,61} \right]^2 + \left[ \frac{422,57}{3,61} \right]^2}$$

$$= \frac{0,68}{(73,65)^2 + (117,06)^2}$$

$$= \frac{0,68}{\sqrt{5424,32 + 13703,04}}$$

$$= \frac{0,68}{\sqrt{19127,36}}$$

$$= \frac{0,68}{138,3}$$

$$= 0,0049$$

### الجدول السادس

تحليل القيم الاختبار بعدى (POST-TEST)

طريقة القراءة			اسم التلميذ	طريقة CLIL			اسم التلميذ	الرقم
$y^2$	y	y		$X^2$	X	x		
281,75	16,87	٧٩,٢	التلميذ ١	1,32	-1,15	٦٨,٣	التلميذ ١	1
1,56	-1,25	٦١,١٧	التلميذ ٢	150,06	12,25	٨١,٧	التلميذ ٢	2
446,05	-21,12	٤١,٣	التلميذ ٣	57	-7,55	٦١,٩	التلميذ ٣	3
0,0004	-0,02	٦٢,٤	التلميذ ٤	15,6	3,95	٧٣,٤	التلميذ ٤	4
78,85	8,88	٧١,٣	التلميذ ٥	180,9	13,45	٨٢,٩	التلميذ ٥	5
28,94	5,38	٦٧,٨	التلميذ ٦	3,42	1,85	٧١,٣	التلميذ ٦	6
31,58	-5,62	٥٦,٨	التلميذ ٧	84,82	-9,21	٦,٢٤	التلميذ ٧	7
5,29	-2,3	٦٠,١٢	التلميذ ٨	91,01	-9,54	٥٩,٩١	التلميذ ٨	8
2,1	-1,45	٦٠,٩٧	التلميذ ٩	0,56	-0,75	٦٨,٧	التلميذ ٩	9
302,06	17,38	٧٩,٨	التلميذ ١٠	238,7	15,45	٨٤,٩	التلميذ ١٠	10
12,39	-3,52	٥٨,٩	التلميذ ١١	3,57	1,89	٧١,٣٤	التلميذ ١١	11
0,52	-0,72	٦١,٧	التلميذ ١٢	15,52	-3,94	٦٥,١	التلميذ ١٢	12
99,4	-9,97	٥٢,٤٥	التلميذ ١٣	37,82	-6,15	٦٣,٣	التلميذ ١٣	13
5,86	-2,42	٦٠	التلميذ ١٤	109,83	-10,48	٥٨,٩٧	التلميذ ١٤	14
$\Sigma y^2$ 1296,17=	$\Sigma y = 0$	$\Sigma y$ = 873,91	N=14	$\Sigma x^2$ 990,13=	$\Sigma x_0 =$	$\Sigma x$ 972,37=	N=14	

من الجدول السابق وجدنا:

$$14 = N$$

$$972,37 = \Sigma x$$

$$990,13 = \Sigma x^2$$

$$873,91 = \Sigma y$$

$$1296,17 = \Sigma y^2$$

$$7,0 = M_x - M_y$$

تحسب المتوسط والانحراف المعياري من متغير  $\langle X \rangle$

$$\begin{aligned} M_x &= \frac{\Sigma x}{N} \\ &= \frac{972,37}{14} \\ &= 69,45 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} SD_x &= \sqrt{\frac{\Sigma x^2}{N}} \\ &= \sqrt{\frac{990,13}{14}} \\ &= \sqrt{70,72} \\ &= 8,41 \end{aligned}$$

تحسب المتوسط والانحراف المعياري من متغير  $\langle Y \rangle$

$$\begin{aligned} M_y &= \frac{\Sigma y}{N} \\ &= \frac{873,91}{14} \end{aligned}$$



$$= 62,42$$

$$\begin{aligned} SDy &= \sqrt{\frac{\Sigma y^2}{N}} \\ &= \sqrt{\frac{1296,17}{14}} \\ &= \sqrt{92,98} \\ &= 9,62 \end{aligned}$$

تحسب  $T_0$  برمز :

$$\begin{aligned} T_0 &= \frac{Mx - My}{\sqrt{\left[ \frac{SDx}{\sqrt{N-1}} \right]^2 + \left[ \frac{SDy}{\sqrt{N-1}} \right]^2}} \\ &= \frac{69,45 - 62,42}{\sqrt{\left[ \frac{265,88}{\sqrt{14-1}} \right]^2 + \left[ \frac{422,57}{\sqrt{14-1}} \right]^2}} \\ &= \frac{7,03}{\left[ \frac{8,41}{\sqrt{13}} \right]^2 + \left[ \frac{9,62}{\sqrt{13}} \right]^2} \\ &= \frac{7,03}{\sqrt{\left[ \frac{8,41}{3,61} \right]^2 + \left[ \frac{9,62}{3,61} \right]^2}} \\ &= \frac{7,03}{(2,33)^2 + (2,66)^2} \\ &= \frac{7,03}{\sqrt{5,43 + 7,07}} \\ &= \frac{7,03}{\sqrt{12,5}} \\ &= \frac{7,03}{3,53} \end{aligned}$$

$$= 1,99$$

## الجدول السابع

فعالية طريقة CLIL لإرتفاع قدرة القواعد في مادة القراءة

طريقة القراءة			اسم التلميذ	طريقة CLIL			اسم التلميذ	الرقم
y-y1	y1	y		x-x1	x1	x		
٨	٧٩,٢	٧١,٢	التلميذ ١	١١,٩	٦٨,٣	٥٦,٤	التلميذ ١	1
٠,٢٨	٦١,١٧	٦٠,٩	التلميذ ٢	٢٠,٢	٨١,٧	٦١,٥	التلميذ ٢	2
-٨,١	٤١,٣	٤٩,٤	التلميذ ٣	١٢,١	٦١,٩	٤٩,٨	التلميذ ٣	3
-٦,١	٦٢,٤	٦٨,٥	التلميذ ٤	٢,٩	٧٣,٤	٦٦,٥	التلميذ ٤	4
١٨,٦	٧١,٣	٥٢,٧	التلميذ ٥	٢٣,٦	٨٢,٩	٥٩,٣	التلميذ ٥	5
١,٤	٦٧,٨	٦٩,١	التلميذ ٦	٢٩,٨	٧١,٣	٤١,٥	التلميذ ٦	6
٧,٩	٥٦,٨	٤٨,٩	التلميذ ٧	-١٤,٦٦	٦,٢٤	٧٤,٩	التلميذ ٧	7
١٨,٣٢	٦٠,١٢	٤١,٨	التلميذ ٨	٩,٠١	٥٩,٩١	٥٠,٩	التلميذ ٨	8
٠,١٧	٦٠,٩٧	٦٠,٨	التلميذ ٩	٦,٩	٦٨,٧	٦١,٨	التلميذ ٩	9
٦,٦	٧٩,٨	٧٣,٢	التلميذ ١٠	١٢,٦	٨٤,٩	٧٢,٣	التلميذ ١٠	10
٥,٦	٥٨,٩	٥٣,٧	التلميذ ١١	٩,٦٤	٧١,٣٤	٦١,٧	التلميذ ١١	11
٢٠,٢	٦١,٧	٤١,٨	التلميذ ١٢	٨,٧١	٦٥,١	٥٦,٨	التلميذ ١٢	12
١٠,٨٥	٥٢,٤٥	٦٣,٨	التلميذ ١٣	٦,٦	٦٣,٣	٥٦,٨	التلميذ ١٣	13
٠١,٥١	٦٠	٧٠,٣	التلميذ ١٤	-٤,٣٣	٥٨,٩٧	٦٣,٣	التلميذ ١٤	14
	$\Sigma y$ 873,91=	$\Sigma y$ 824,11=	N=14		$\Sigma x$ = 972,3 7	$\Sigma x$ = 833,5	N=14	
	My=62,42	My=			Mx=	Mx=		

		58,86		69,54	59,54	
--	--	-------	--	-------	-------	--

من الجدول السابق وجدنا:

$$14 = N$$

$$833,5 = \Sigma x$$

$$994,82 = \Sigma x^2$$

$$824,11 = \Sigma y$$

$$1581,11 = \Sigma y^2$$

$$0,68 = M_x - M_y$$

$$972,37 = \Sigma x$$

$$990,13 = \Sigma x^2$$

$$1296,17 = \Sigma y^2$$

$$7,03 = M_x - M_y$$

$$138,87 = 833,5 - 972,37 = \Sigma x$$

$$-4,69 = 994,82 - 990,13 = \Sigma x^2$$

$$49,8 = 824,11 - 773,91 = \Sigma y$$

$$-284,94 = 1581,11 - 1296,17 = \Sigma y^2$$

الخط الأتي بحث الانحراف المعياري

$$M_x = \frac{\Sigma x}{N}$$

$$= \frac{138,87}{14}$$

$$= 9,92$$

$$SDx = \sqrt{\frac{\Sigma x^2}{N}}$$

$$= \sqrt{\frac{-4,69}{14}}$$

$$= \sqrt{\frac{989666,83^2}{14}}$$

$$= \sqrt{-0,335}$$

$$= -0,58$$

$$M_y = \frac{\Sigma y}{N}$$

$$= \frac{49,8}{14}$$

$$= 3,5$$

$$SDy = \sqrt{\frac{\Sigma y^2}{N}}$$

$$= \sqrt{\frac{-284,94}{14}}$$

$$= \sqrt{\frac{2499908,83^2}{14}}$$

$$= \sqrt{-20,35}$$

$$= -4,51$$

$$T_0 = \frac{Mx - My}{\sqrt{\left[\frac{SDx}{\sqrt{N-1}}\right]^2 + \left[\frac{SDy}{\sqrt{N-1}}\right]^2}}$$

$$\begin{aligned}
&= \frac{9,92 - 3,5}{\sqrt{\left[\frac{-0,335}{\sqrt{14-1}}\right]^2 + \left[\frac{-4,51}{\sqrt{14-1}}\right]^2}} \\
&= \frac{6,42}{\sqrt{\left[\frac{-0,335}{\sqrt{13}}\right]^2 + \left[\frac{-4,51}{\sqrt{13}}\right]^2}} \\
&= \frac{6,42}{\sqrt{\left[\frac{-0,335}{3,61}\right]^2 + \left[\frac{-4,51}{3,61}\right]^2}} \\
&= \frac{6,42}{\sqrt{[-0,093]^2 + [-1,249]^2}} \\
&= \frac{6,42}{\sqrt{0,009 + 1,56}} \\
&= \frac{6,42}{\sqrt{1,57}} \\
&= \frac{6,42}{1,25} \\
&= 5,136
\end{aligned}$$

ثم لتفسير من النتيجة السابق, فيستعمل الجدول " T " . في الجدول T<sub>0</sub> " T "

بمقياس في df برمز 26 = 2-14+13=N1+N2 من جدول "T" df = 26

فيحصل " T " في درجة الدلالة 0,05 = 2,06 = 2,78 ودرجة الدلالة

$$2,06 = 5,136 < \alpha \% = 2,78$$

بنظر إلى الجدول السابق جدول "T" فتبين ان  $T_0$  5,136 أكبر من "T" في درجة الدلالة 5% و من درجة 1% و بنظر إلى جدول مراقبة نيل 76,19% جيد لأن في درجة %56-85%

- بالحاصل السابق بالفرضيات البدائل  $H_a$  مقبولة وهي كان هناك فعالية طريقة CLIL في ترقية قدرة القواعد بين التلاميذ الذين يعلمون بطريقة CLIL والذين يعلمون بطريقة القراءة في تعليم اللغة العربية في المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية .
- الفرضية الصغيرة  $H_0$  مردودة وهي كان هناك فعالية طريقة CLIL في ترقية قدرة القواعد بين التلاميذ الذين يعلمون بطريقة CLIL و الذين يعلمون بطريقة القراءة في تعليم اللغة العربية في المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية

## الفصل الخامس

### الخاتمة

#### ١. الملخص

من هذا البحث خلصت الباحثة منها :

بعد ان تحلل الباحثة المشكلة الموجودة فتجد الإجابة أن هناك فعالية طريقة CLIL في ترقية قدرة القواعد بين التلاميذ الذين يعلمون بطريقة CLIL و الذين يعلمون بطريقة القراءة في تعليم اللغة العربية في المدرسة التربية الإسلامية بتاروسن كامنج موديق سومطرة الغربية. و طريقة CLIL احسن من طريقة القراءة في ترقية قدرة القواعد التلاميذ. هذه بظهور To أكبر من جدول "T" في درجة دلالة و درجة دلالة ٥% و درجة دلالة ١%

#### ٢. المقترحات

##### أ. للمدرس

- يجب على مدرس إعطاء الدوافع على التلاميذ لتحليل النص باستعمال طريقة مناسبة.
- يجب على مدرس بإشراف أنيقوم التلاميذ في استعمال طريقة في مادة القراءة
- يجب على مدرس تقديم المادة السهلة مطابقة مع قدرة التلاميذ
- يجب على مدرس بيان طريقة على التلاميذ حتى فهموا
- يجب على مدرس إعطاء الاختبار على التلاميذ في كل أسبوع أو كل يوم
- يجب على مدرس ملاحظة التلاميذ في القراءة

## ب. للتلاميذ

- يجب على تلاميذ مراجعة الدروس جيدا
- يجب على تلاميذ استعمال الطريقة في مادة القراءة
- يجب على تلاميذ تجربة في تناول فكرة الرئيسية
- يجب على تلاميذ تحليل النص فكرة خاصة إلى فكرة عامة



## المراجع

مصطفى الغلاييني, جامع الدروس العربية, المكتبة العصرية ٧٩٩١م

فؤاد نعمة, قواعد اللغة العربية, دمشق, دار الحكمه

الدكتور محمد نذير كريم, الميسر من تاريخ أدب العربي المعبر, ٥٢٤١-٢٠٠٤م, الطبعة الأولى,

سسقابريس وانفينت الطبعة.

الإمام هلا عبد الله الدنقري, متن البناء والأساسي, سورابايا, بوغكلول انداه ٦٦٥٠

الإمام الصنهاجي رحمه الله, متن الأجرومية, مكتبة الشيخ سالم بن سعي نبهان

الدكتور محمد الشعران, علم اللغة, القاهرة. 1999م

على ابن عقيل, حاشية الخضري, سورابايا, طبع على نفقة مكتبة ومطبعة

Effendi Fuad (2004). Metodologi Pengajaran Bahasa Arab. Kinara Jombang ; Miskayat Malang.

Muhammad Anwar. (1997). Ilmu Nahwu dan Terjemahan. Bandung ; Sinar Baru Alqesindo Offset.

Syamsudin Ar, dkk. (2006). Metodologi Penelitian Pendidikan Bahasa. Bandung ; PT Remaja Rosdakarya.

Juwairiyah Dahlan. (1992). Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab. Surabaya. Usaha Nasional.

Desi Anwar. (2005). Kamus Lengkap Bahasa Indonesia, Surabaya ; Amelia.

Hartono, Statistic Untuk Penelitian, (2006). Lembaga Studi Fisafat, Kemasyarakatan, Kependidikan dan Perumusan.

Http : // [www.google.com](http://www.google.com)

Http : // [www.clil-axis.net](http://www.clil-axis.net).

## فهرس الجدول

32.....	الجدول الأول
3 3.....	الجدول الثاني
34.....	الجدول الثالث
35.....	الجدول الرابع
36.....	الجدول الخامس
40.....	الجدول السادس
43.....	الجدول السابع